

## Bienvenue à Liège - Eine Stadtrallye durch Lüttich

### Les REPONSES – Die ANTWORTEN

1. L'Auberge de Jeunesse.
2. Georges Simenon (12.02.1903–04.09.1989) était un écrivain belge qui est né à Liège et a écrit de nombreux célèbres romans policiers, dont certains ont été adaptés au cinéma. Il a inventé le personnage du «commissaire Maigret».
3. La famille Simenon a habité dans la rue Georges Simenon au numéro 25 (autrefois 3, rue Pasteur) de 1905 à 1911.
4. Le monument se réfère au «Tchantchès», c'est une marionnette traditionnelle du 19e siècle très typique de Liège et qui est une véritable mascotte de la ville (comparable avec «Tünnes und Schäl» du Henneschen Puppentheater à Cologne). Tchantchès incarne le Liégeois typique: têtue, rebelle et qui supporte bien l'alcool. Il aime son familier alcool de genièvre, le «pekèt», est autant un filou qu'un bon camarade, n'en fait toutefois toujours qu'à sa tête. Nanesse, son aimée, vaut par sa tendresse et son courage, mais ne s'en laisse jamais conter par l'insolent Tchantchès. Les premières petites représentations avec ces marionnettes ont tout d'abord eu lieu dans le quartier Outre-Meuse. Les marionnettes sont principalement vêtues de pantalon noir et veste bleue, portent un foulard rouge et blanc à pois et un bonnet noir: la tenue des ouvriers de Liège autrefois.  
Traduction de la plaque :  
«11. Juni 1927–11. Juni 2002  
Diese Gedenktafel wurde durch den Exekutivausschuss und den Verwaltungsrat der Freien Republik Outremeuse anlässlich ihres 75. Jahrestages enthüllt.  
Sie preist den Geist und die Hingabe aller Freiwilligen, die das Brauchtum von Outremeuse, Tchantchès, die Lütticher Marionetten und insbesondere den 15. August in Outremeuse lebendig erhalten haben.  
Solidarität, Freude und Nächstenliebe»
5. Le musée Tchantchès de la ville de Liège.
6. Die Maas.
7. Chaque dimanche matin s'y installe un grand marché avec des produits des environs de toute la région de Liège. Il y a également de nombreux stands où l'on peut acheter à boire ou à manger.
8. L'ancienne Poste principale.
9. Les gaufres belges.
10. Le Musée Curtius.
11. Dans ce grand bâtiment on trouve cinq parties différentes: un musée de la gaufre, un musée du verre, un musée archéologique, un musée d'art religieux et un musée d'art de la région de la Meuse.
12. Ouvert du lundi au dimanche de 10 h à 18 h. Fermé le mardi.
13. Il y a quatre canons.
14. 1812 - mille-huit-cent-douze
15. Il y a un marronnier d'Inde (Kastanie).
16. «O navire, des vagues nouvelles vont t'emporter sur la mer - Horace, Odes 1/4»  
Übersetzung:  
„Oh Schiff, neue Wellen werden dich auf das Meer hinaustragen.“

17. Au pont St. Léonard se trouvent les armoiries de la ville. Important pour la suite du rallye: le pilier où sont représentées les armoiries représente la partie supérieure de la fontaine de la Place du Marché de Liège. Les élèves devront encore se rendre à la fontaine et faire le lien avec les armoiries de la ville.
18. Place Saint-Barthélemy, Eglise Saint-Barthélemy
19. Il y a 11 mitres et 8 crosses.
20. Devant les évêques il y a 19 hommes et un chien.
21. La sculpture s'intitule «Les Principautaires» et a été réalisée en 1992 par la sculptrice belge Mady Andrien. Une plaque posée sur le côté nous informe sur le contexte historique de la sculpture.
22. Un coquillage en laiton
23. Ce coquillage est connu comme le symbole de Saint Jacques et montre que ce lieu est sur la route du pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle, un chemin qui mène les pèlerins à Santiago de Compostelle. Il y a beaucoup de lieux en Europe qui sont marqués de ce symbole.
24. Dans ce bâtiment se trouve l'«Aide sociale aux justiciables», une aide sociale et juridique.
25. L'«Office du Tourisme» de la ville de Liège.
26. En espagnol, Liège se nomme «Lieja» et en Néerlandais «Luik».
27. Le mot «liège» signifie en français le matériau du bouchon que l'on trouve dans les bouteilles de vin: «bouchon de liège».
28. La bière liégeoise se nomme «Jupiler». Elle est produite dans la brasserie Piedbœuf, qui a son siège à Jupille-sur-Meuse. Cette commune appartient au secteur de la ville de Liège. «Brasserie» en français signifie «Brauerie».
29. De Liège provient une très bonne pâte à tartiner appelée «Délice de Liège». Cette pâte se compose de poires, pommes et dattes, et est comparable à l'«Apfelkraut» allemande.
30. Ici se trouve une église, l'«ancienne église Saint-André».
31. Cette église a été construite de 1765 à 1772.
32. La fontaine a 6 piliers et 6 verseurs.
33. La fontaine est représentée dans les armoiries de Liège. Vous les avez déjà vues sur l'un des piliers du pont St. Léonard.
34. L'Hotel de Ville de la ville de Liège, érigé en 1718.
- 34a. Sur la plaque du monument on trouve inscrit le nom «Arnold Maigret», le commissaire des romans de Georges Simenon porte le même nom.
- 34b. George Simenon, assis sur un banc.
35. Le Palais de Justice de Liège – également tribunal de la province.
36. Le bâtiment s'appelle Palais des Princes-Evêques, et était autrefois le Palais princier de l'Evêque.
- 36b. Là vous trouverez la «Maison du tourisme du pays de Liège», un autre office du tourisme pour la région de Liège.
37. L'équipe de football se nomme «Royal Standard Club de Liège», en plus court «Standard Liège». C'est l'une des meilleures équipes de football de Belgique. Ses couleurs sont rouge et blanc.
38. Ici se trouve l'Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme de la Ville de Liège.
39. Un très long escalier – la Montagne de Beuren.

40. Il y a 374 marches.
41. La maison a été construite en 1895.
42. Un obélisque.
43. La bande dessinée est «Astérix» - avec son très gros compagnon Obélix qui porte des menhirs sur son dos. Le scénario est de René Goscinny et les dessins de Albert Uderzo. (célèbre=berühmt, connu=bekannt, bande-dessinée=Comic, dessinateur=Zeichner, scénariste=Texter, créer=erfinden).
44. Les lieux et dates sont les suivants: Liège, Yser, Anvers, Oostnieuwkerke, Meckem, 1914-1918, Canal de Terneuze, 1940-1945. L'autre grande ville belge nommée ici est Anvers.
45. Au loin on voit le toit de la nouvelle gare de Liège, Liège-Guillemins.
46. Ce nouveau bâtiment a été ouvert en 2009 et a été conçu par l'architecte espagnol Santiago Calatrava.
47. Une croix avec une représentation du Christ.
48. „Hier an diesem Ort beginnt Bruder Paul, im Geist von Assisi, 35 Jahre seines Lebens in den Dienst der jungen Menschen aller Länder und ihrer Familien zu stellen. Juli 2005“
49. Le quartier se nomme comme la rue: Quartier Pierreuse.
50. 1185, 975, 796.
51. Dans ce bâtiment se trouvent l'Opéra et le théâtre de la ville de Liège. Le nom officiel est «Opéra Royal de Wallonie».
52. Dans cette rue se trouve le café «Au Jardin des Olivettes», ou «Les Olivettes», qui est connu dans toute la région de Liège jusqu'à Aachen. Vous y trouverez régulièrement des spectacles musicaux. Chaque dimanche après-midi, jusqu'au soir, s'y rencontrent des Liégeois et Liégeoises qui apprécient les vieilles chansons de variété. Dans le café il y a une petite scène sur laquelle chacun peut monter afin de chanter des chansons françaises. Un pianiste très habile qui connaît tous les morceaux accompagne les amateurs. La plupart du temps tout le public finit par chanter à l'unisson.

**Autor:** Dirk Jansen

**Mitarbeit:** Cordula Hack, Karl-Heinz Hack, Barbara Exner, Beate Heimann